

The 29th International Symposium on Translation and Interpretation Teaching: Revisiting the Task of the Translator

Agenda

June 21, 2025 (Sat.)				
Time	Agenda			
8:50-9:00	Registration			
9:00-9:10	【Opening Ceremony】 Venue: 504 Lecture Hall			
9:10-10:30	【Keynote Speech】 AI and Interpreting: Tech Seeping in through Supply Gaps Speaker: Dr. Bart DEFRANCQ Professor of the Department of Translation, Interpreting and Communication, Ghent University; President of CIUTI Moderator: Dr. Ching-Lung LIN Research Fellow, Research Center for Translation, Compilation and Language Education of National Academy for Educational Research Venue: 504 Lecture Hall			
10:30-10:50	Tea Break			
10:50-12:20	Venue: 504 Lecture Hall	Venue: Room 505	Venue: Room 500	Venue: Room 506
	【Oral Presentation I】 Topic: Interpreting Teaching and Practice Moderator: Dr. Kay Fan Andrew CHEUNG, Associate Professor of Department of Chinese and Bilingual Studies, Hong Kong Polytechnic University	【Oral Presentation II】 Topic: Translation Teaching and Practice with AI Moderator: Dr. Yi-Ping WU, Dean of College of Foreign Languages, National Kaohsiung University of Science and Technology & President, Taiwan Association of Translation and Interpretation	【Oral Presentation III】 Topic: Translation in the AI Era Moderator: Dr. Christine H. CHOU, Director of Graduate Institute of Cross-Cultural Studies, Fu-Jen Catholic University	【Oral Presentation IV】 Topic: Tradition and Innovation in Translation Studies Moderator: Dr. Pei-Shu TSAI, Chair of the Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Changhua University of Education
	Presenters (15 minutes per presentation)	Presenters (15 minutes per presentation)	Presenters (15 minutes per presentation)	Presenters (15 minutes per presentation)
	Wei B. JENG Department of English, National Kaohsiung University of Science and Technology Title: How a Background Knowledge Class Can Enhance Translation and Interpretation Instruction for Graduate TI Students: A Case Study of a Business, Economics,	Anson Hong-Hua WANG Hang Seng University of Hong Kong Title: The Application of Artificial Intelligence in Translator Training: A Case Study	Hawk CHANG Department of Literature and Cultural Studies, Education University of Hong Kong Title: AI, Translation, and Walter Benjamin: Rethinking Literary Translation in the Age of AI	Chris Wen-Chao LI San Francisco State University Title: Why Your "Xuezhang" 學長 Is Not Your “Senior”—And Other Incongruous Academic Relations in Chinese-English Translation

	and Finance Course			
	April Mei-Chuan HUANG Applied English Department, Chihlee University of Technology Title: A Study on the Application and Reception of Consecutive Interpreting in EMI Local Culture Courses	Wen-Yu CHEN; Pin-Ling CHANG Department of Applied Linguistics and Language Studies, Chung Yuan Christian University Title: A Comparative Study of Human and Machine Translation: A Case Study of University Student Assignments in an English-Chinese Literary Translation Course	Isamu AMIR Department of Radiation Health Management, Fukushima Medical University School of Medicine Yo YASHIMA Fukushima Medical University School of Medicine Ya-Fan KUAN Graduate Institute of Translation and Interpretation, NTNU Sharon Tzu-Yun LAI Graduate Institute of Translation and Interpretation, NTNU Title: Translation Analysis and Discussion in the Field of Meteorology from Japanese into Classical Chinese in Kinmo Kyuri Zukai Published in 1900 Taiwan	Miki SATO Sapporo University Title: Reading the Original and Translation Together in Literature Classes
	Wenkang ZHANG, Chinese University of Hong Kong, Shenzhen Rui XIE, School of Foreign Languages, Shenzhen Technology University Yongqi XIAN, Chinese University of Hong Kong Yao YAO Hong Kong Polytechnic University Title: Direction Matters: Investigating the Influence of Directionality on Machine Interpreting-assisted Consecutive Interpreting	Shuo-Yu Charlotte WU Department of Applied Linguistics and Language Studies, Chung Yuan Christian University Title: Dance of Agency? An Investigation on Learners' Agency in a Neural Machine Translation Training Course	Ying-Shan WU Department of English Language and Literature, Soochow University Title: On the Study of Cultural Adaptation and Literary Reconstruction Through Imagology: From Novel Pride and Prejudice to Movie Fire Island	Hui-Wen CHENG Department of English Language and Literature, Soochow University Title: Interplanetary Mediation and Sense-Making: The Actualities of Translation Revealed in Fictional Translators’ Tasks

	Rika LIMURIA Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University Title: Interpreters’ Positioning in Mediated Police Interviews: Whose Identities Are They Constructing?	Kuan-Yu OU Department of English Language and Literature, Soochow University Title: An Exploratory Analysis of Campus News Transediting: University Students’ Common Challenges and AI-assisted Strategies	Pin Hsiang CHAO Graduate Institute of Translation Studies, National Taiwan Normal University Title: An AI-Driven Analysis of Rhetorical Devices in Chinese Classical Drama: The Peony Pavilion	Chen-Hsun WU Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Changhua University of Education Title: A Study on the Translation of Enjambed Lines from English to Chinese: Comparing the Translations of W. B. Yeats’s poems by Yang Mu, Yu Kwang-Chung, and Fu Hao
	Tzi-Shiang CHOU Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University Title: Simultaneous Interpreting Training Effects on Working Memory	Ming-Che LEE Department of Applied Foreign Languages, National Taipei University of Business Title: AI-assisted Legal Translation: Benefits and Challenges—A Case Study on the University Course ‘Introductory AI Applications in Legal Translation’		Cheng-Yeh WU Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University Title: Translations and Film Adaptations of Ayako Miura’s Freezing Point in Taiwan
12:20-13:30	Lunch			
13:30-14:50	【Keynote Speech】 Translating Cultures -- How Can We Work with AI? Speaker: Dr. Nana SATO-ROSSBERG Professor of the School of Languages, Cultures and Linguistics, SOAS University of London; Chair of SOAS Centre for Translation Studies (CTS) Moderator: Dr. Sharon Tzu-Yun LAI Professor, Graduate Institute of Translation and Interpretation, NTNU Venue: 504 Lecture Hall			
14:50-15:10	Tea Break			
15:10-16:40	Venue: 504 Lecture Hall	Venue: Room 505		Venue: Room 506
	【Panel Discussion】 Novelization in Asia Moderator: Dr. Hung-Shu CHEN, Professor of Department of English Instruction, University	【Oral Presentation V】 Topic: Rethinking the Role and Value of Translators/Interpreters in the Age of AI Moderator: Dr. Hui-Chuan WANG, Director of the Graduate Institute of Multilingual Translation and Interpreting, Wenzao Ursuline University of Languages		【Oral Presentation VI】 Topic: Travelling Languages: Intercultural Translation Studies Moderator: Sally WU, Assistant Professor of the Department of Translation and Interpreting Studies, Chang Jung Christian University
		Presenters (15 minutes per presentation)		Presenters (15 minutes per presentation)

	of Taipei 1. Nana SATO-ROSSBERG School of Languages, Cultures and Linguistics, SOAS University of London 2. Sharon Tzu-Yun LAI Graduate Institute of Translation and Interpretation, NTNU 3. Seryun LEE (Online) Hankuk University of Foreign Studies, South Korea 4. Timmy Chih-Ting CHEN School of Arts and Social Sciences, Hong Kong Metropolitan University	Shih-Chi LI, Ping-Yen LAI Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Changhua University of Education Title: Performance of Translating Patent Claims Using Large Language Models (LLMs): An Evaluation	Wen-Hsin YU Global Education Center, Kobe University Title: The Possibilities and Subjectivity of Translated Literature: A Case Study of the Award-Winning Translations of Táiwān mànyóu lù
		Damien Chiaming FAN Graduate Program in Translation and Interpretation, National Taiwan University Title: Who Is Interpreting? A Case Study of Unprompted Real-Time Audience Feedback on Human-vs-AI Simultaneous Interpreting in a Taiwan Livestream Chatroom	Yu-Hsuan HSU National University of Kyiv-Mohyla Academy Title: Russian Literary Translation in Taiwan: The Role, Value and Position of Translators
		Korbin YEH Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University Title: AI and Translation Techniques: Performance Comparison across NMT and LLM-Based Services	WU Ying-Hui Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University Title: A Preliminary Study of Contemporary Chinese Biblical Idioms Found in the Beatitudes
		Meng-Ju Wu Graduate School of Language and Society, Hitotsubashi University Title: Equipping the Next Generation of T&I Professionals with What They Need to Thrive in this AI-powered World: A Data-centric Mindset	A Qi Graduate Institute of Translation and Interpretation, National Taiwan Normal University Title: The Stratification of World Literature and Translation: A Case Study of Einstein's Dream
16:40-16:50	Tea Break		
16:50-17:00	【Closing Ceremony】 Dr. Elma Mingli JU Director of Graduate Institute of Translation Interpretation, NTNU Venue: 504 Lecture Hall		